



ОРГАЛИМ S 2000

ОБЩИЕ УСЛОВИЯ ПОСТАВОК МЕХАНИЧЕСКОЙ, ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ И ЭЛЕКТРОННОЙ ПРОДУКЦИИ Брюссель, август 2000 года

ПРЕАМБУЛА

1. Настоящие «Общие условия» применяются при наличии договорённости между Сторонами об их применении в письменной или иной форме. При применении этих «Общих условий» к конкретному контракту изменения или отклонения от них должны быть зафиксированы в письменной форме.

Товар(ы), поставляемый(ые) в соответствии с данными «Общими условиями», далее именуется / именуется «Изделие».

При ссылке на понятие «письменно» в настоящих Общих условиях понимается следующее: посредством письменного документа, подписанного обеими Сторонами, или посредством письма, телефакса, электронного письма (e-mail) или же в другой форме, согласованной Сторонами.

ИНФОРМАЦИЯ О ПРОДУКТЕ

2. Данные и информация о продукте - в электронной или другой форме -, содержащиеся в общей документации и в прейскурантах на продукт, являются обязательными только в той степени, в которой они однозначно оговорены в контракте.

ЧЕРТЕЖИ И ОПИСАНИЯ

3. Чертежи и техническая документация по Изделию или по его изготовлению, передаваемые одной Стороной в распоряжение другой Стороны до или после заключения контракта, остаются собственностью передавшей Стороны.

Сторона, получившая чертежи, техническую документацию или другую техническую информацию, не имеет права без согласия другой Стороны применять их для других целей, чем те, для которых они были переданы. Без согласия передавшей Стороны они не могут быть использованы в других целях, скопированы, размножены, переданы или сообщены третьим лицам.

4. Не позднее, чем к моменту поставки, Поставщик бесплатно передаёт в распоряжение Заказчика данные и чертежи, которые необходимы Заказчику для монтажа, ввода в эксплуатацию и технического обслуживания Изделия. О количестве экземпляров этой документации Стороны принимают взаимную договорённость; как минимум должно быть передано по одному экземпляру каждого документа. Рабочие чертежи Изделия или его запасных частей Поставщик передавать не обязан.

ПРИЁМОЧНЫЕ ИСПЫТАНИЯ

5. Если нет другой договорённости, приёмочные испытания, предусмотренные контрактом, проводятся по месту изготовления в обычное рабочее время.

Если контракт не содержит определений, касающихся технических подробностей, то испытания проводятся

согласно общепринятой практике для данной области промышленности в стране изготовителя.

6. Поставщик должен своевременно письменно сообщить Заказчику о проведении приёмочного испытания, так чтобы представители Заказчика могли на них присутствовать. Если Заказчик не присутствует на испытании, то Поставщик передаёт ему протокол испытания, правильность которого не может быть оспорена.

7. Если результаты приёмочных испытаний показали, что Изделие не соответствует контракту, Поставщик обязан незамедлительно устранить все дефекты для восстановления состояния Изделия в соответствии с контрактом. Только в случаях значительных дефектов Заказчик может потребовать повторного проведения приёмочных испытаний.

8. Поставщик несёт все расходы по приёмочным испытаниям, проводимым по месту изготовления. Заказчик в свою очередь обязан нести все расходы, связанные с поездкой и пребыванием его представителей на испытании.

ПОСТАВКА. ПЕРЕХОД РИСКА

9. Согласованные условия поставки понимаются в соответствии с условиями Инкотермс, действующими в момент заключения контракта.

Если в контракте не оговорено особых условий поставки, то поставка производится на условиях франко-завод (EXW).

Если в случае поставки франко-завод Поставщик по требованию Заказчика обязуется доставить Изделие до места назначения, то переход риска к Заказчику происходит не позднее, чем при передаче Изделия первому перевозчику.

Если нет другой договорённости, то допускаются частичные поставки.

СРОК ПОСТАВКИ. ЗАДЕРЖКИ

10. Если вместо твёрдой даты поставки Стороны договорились о сроке, по истечении которого поставка должна быть реализована, то этот срок отсчитывается с момента после заключения контракта, завершения всех официальных формальностей, выполнения всех платежей, которые должны быть реализованы при заключении контракта, предоставления согласованных между Сторонами средств обеспечения, а также после выполнения всех других согласованных предварительных условий.

11. Если Поставщик предвидит, что Изделие не будет поставлено в установленные сроки, он должен незамедлительно письменно сообщить об этом Заказчику, указав причины и, по возможности, предполагаемую дату поставки.

Если Поставщик не сообщает об этом, Заказчик в свою очередь имеет право требовать возмещения всех дальнейших

затрат, которые возникают у него по причине того, что он не получил такое сообщение от Поставщика.

12. Если поставка задерживается в связи с событиями, перечисленными в Ст. 39 или же в связи с действиями или упущениями Заказчика, к которым относится и приостановление выполнения контрактных обязательств на основании Ст. 20 и Ст. 42, срок поставки продляется на период, соответствующий причинам задержки. Это положение действует независимо от того, возникли ли причины задержки до или после согласованного срока поставки.

13. Если Изделие не поставлено в согласованный срок (как это установлено в Ст. 10 и в Ст. 12), Заказчик имеет право на паушальное возмещение убытков, начиная с даты поставки согласно контракту.

Паушальная сумма возмещения убытков составляет 0,5% покупной цены непоставленного Изделия за каждую целую неделю задержки. Общая паушальная сумма возмещения не должна превышать 7,5% этой стоимости.

Если задерживается только часть поставки, то паушальная сумма возмещения убытков рассчитывается, исходя из стоимости той части Изделия, которая по причине задержки не может использоваться по назначению.

Паушальная сумма возмещения убытков подлежит уплате после подачи письменного требования Заказчика, однако не ранее, чем после завершения всех поставок или же после прекращения действия контракта согласно Ст. 14.

Заказчик теряет право на паушальное возмещение убытков, если он не подаёт письменное требование в течение шести месяцев, начиная с момента, соответствующего контрактному сроку поставки.

14. Если задержка поставки такова, что Заказчик имеет право на максимальную паушальную сумму возмещения убытков согласно Ст. 13, а Изделие ещё не поставлено, то он имеет право письменно назначить Поставщику последний срок поставки, который должен составлять как минимум одну неделю.

Если Поставщик не осуществил поставку в этот последний срок по причине, возникшей не по вине Заказчика, Заказчик имеет право посредством письменного уведомления, направленного Поставщику, отказаться от контракта в отношении той части изделия, которая из-за задержки её поставки не может быть использована по назначению.

Если Заказчик отказался от контракта, он имеет право на компенсацию убытков, понесённых им из-за задержки Поставщика. Общая сумма компенсации убытков, включая паушальную сумму возмещения, оговоренную в Ст. 13, не должна превышать 15% стоимости той части Изделия, относительно которой Заказчик отказался от контракта.

Далее, Заказчик имеет право посредством письменного уведомления, направленного Поставщику, расторгнуть контракт, если обстоятельства не оставляют сомнений в том, что поставка будет задержана на период, после которого Заказчик имел бы право на максимальную сумму возмещения убытков согласно Ст. 13.

Если контракт прекращается по этой причине, то Заказчик имеет право на получение максимальной суммы возмещения убытков, а также суммы компенсации согласно третьему абзацу данной Ст. 14.

15. В случае непоставки Изделия Поставщиком Заказчик не может предъявить Поставщику дальнейшие претензии, выходящие за пределы паушальной суммы возмещения убытков согласно Ст. 13 и ограниченной компенсации убытков в связи с отказом от контракта согласно Ст. 14. Если со стороны Поставщика не допущено грубой небрежности, все другие претензии к нему из-за задержки исключаются.

В смысле настоящих Общих условий грубая небрежность имеет место в тех действиях или упущениях, когда Поставщик не проявил общепринятой тщательности с целью избежания тяжких последствий, которые добросовестный поставщик мог бы предвидеть, или же когда Поставщик сознательно не учёл последствий такого рода действий или упущений.

16. Если Заказчик предполагает, что он не сможет принять Изделие к моменту поставки, он должен незамедлительно письменно сообщить об этом Поставщику, указав при этом причину и, по возможности, срок, в который он сможет принять поставку.

Если Заказчик не принимает поставку в согласованный срок, он, тем не менее, обязан уплатить часть стоимости, подлежащую платежу, как если бы поставка имела место. Поставщик должен обеспечить хранение Изделия на складе за счёт и на риск Заказчика. По требованию Заказчика Поставщик обязан застраховать Изделие; расходы по страхованию несёт в данном случае Заказчик.

17. Если непринятие Заказчиком не обосновано одной из причин, изложенных в Ст. 39, Поставщик имеет право письменно потребовать от Заказчика принятия поставки назначив ему соответствующий последний срок принятия.

Если Заказчик не принимает поставку по причине, не зависящей от Поставщика, то Поставщик имеет право посредством письменного уведомления полностью или частично отказаться от контракта. В этом случае Поставщик имеет право на возмещение убытков, которые он понёс из-за просрочки принятия поставки Заказчиком. Общая сумма возмещения убытков не должна превышать стоимости той части Изделия, в отношении которой Поставщик отказался от контракта.

Платежи

18. Если нет другой договорённости, первая треть стоимости контракта подлежит платежу при заключении контракта, а вторая треть – при извещении Заказчика Поставщиком о том, что Изделие или же его основные части готовы к отправке. Заключительный платёж должен быть выполнен при поставке.

Платежи должны осуществляться в срок 30 дней, начиная с даты, указанной на счёте.

19. Независимо от используемого средства платежа, оплата считается произведённой только тогда, когда вся сумма счёта записана как безотзывная на кредит Поставщика.

20. Если Заказчик допустил просрочку платежей, Поставщик имеет право на получение пени за просрочку, начиная со срока платежа. Процентная ставка определяется по соглашению между Сторонами. Если такое соглашение отсутствует, то начисляемая пеня должна на 8% превышать максимальную годовую ставку рефинансирования Европейского центрального банка, действующую в срок платежа. В случае просроченного платежа Поставщик имеет право приостановить выполнение своих контрактных обязательств, предварительно письменно сообщив об этом Заказчику.

Если Заказчик допустил просрочку платежей более чем на три месяца, Поставщик может после письменного уведомления Заказчика отказаться от контракта и потребовать от Заказчика возмещения понесённых убытков. Сумма возмещения убытков не должна превышать покупную цену согласно контракту.

СОХРАНЕНИЕ ПРАВА СОБСТВЕННОСТИ

21. Изделие остаётся собственностью Поставщика до полной оплаты его Заказчиком, если такое право сохранения собственности является действительным согласно применяемому праву.

По требованию Поставщика Заказчик обязан оказывать ему всестороннюю поддержку по защите прав собственности Поставщика на Изделие в соответствующей стране.

Сохранения права собственности не затрагивает положений Ст. 9 о переходе риска.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА ДЕФЕКТЫ

22. Согласно условиям Ст. 23-37 Поставщик обязан устранить все недостатки и/или отклонения (далее называемые „дефект/дефекты“), причиной которых является дефект конструкции, материала или же дефект в изготовлении Изделия.

23. Ответственность Поставщика распространяется только на те дефекты, которые были выявлены в течение первого года после поставки. Этот срок соответственно сокращается, если ежедневная длительность эксплуатации Изделия превышает установленную в контракте.

24. После устранения дефекта одной из частей Изделия Поставщик несёт ответственность за дефекты поставленных запасных или же отремонтированных частей Изделия на тех же условиях, как и за первоначально поставленное Изделие. Для других частей срок ответственности, указанный в Ст. 23, продлевается на период простоя Изделия по причине дефекта.

25. После обнаружения дефекта Заказчик должен незамедлительно направить Поставщику рекламационный акт в письменной форме. В любом случае такая рекламация должна быть направлена не позже, чем в течение двух недель после истечения срока, указанного в Ст. 23.

Рекламационный акт должен содержать описание дефекта.

Если Заказчик не направил Поставщику письменный рекламационный акт в течение срока, указанного в абзаце 1 данной Статьи, то Заказчик теряет право на устранение дефекта.

Если дефект может привести к ущербу, Заказчик обязан безотлагательно сообщить об этом Поставщику. Если Заказчик не сделал такого сообщения, то он несёт риск за ущерб, которые может повлечь за собой дефект.

26. После получения рекламационного акта согласно Ст. 25 Поставщик должен незамедлительно за свой счёт устранить дефект в соответствии со Ст. 22 - 37.

Устранение дефекта производится по месту нахождения Изделия. Однако дефектные детали или же само Изделие могут быть направлены Поставщику с целью ремонта, если он сочтёт это целесообразным.

Поставщик обязан провести демонтаж и монтаж детали, если эти операции требуют специальных знаний. Если такие знания не требуются, то обязательства Поставщика по устранению дефекта считаются выполненными, если он поставил Заказчику деталь, отремонтированную надлежащим образом, или деталь для замены.

27. Если Заказчик направил Поставщику рекламацию, но дефекта, за который отвечает Поставщик, не обнаружено, Заказчик обязан возместить Поставщику убытки, которые он понёс в связи с данной рекламацией.

28. Заказчик обязан за собственный счёт организовать демонтаж и монтаж предметов оборудования, которые не относятся к Изделию, в той мере, в какой это необходимо для устранения дефекта.

29. Если нет других договорённостей, необходимая транспортировка Изделия и/или его частей к Поставщику для устранения дефектов, за которые он отвечает, и возвращение их к Покупателю производится за счёт и на риск Поставщика. При этой транспортировке Заказчик обязан следовать инструкциям Поставщика.

30. При отсутствии других договорённостей Заказчик несёт все дополнительные расходы, возникающие у Поставщика при ремонте, демонтаже и монтаже, а также при транспортировке, если Изделие находится в месте, отличном от места назначения, указанного в контракте, или же в месте, отличном от места доставки, если место назначения в контракте не указано.

31. Заменённые дефектные детали должны быть переданы в распоряжение Поставщика и переходят в его собственность.

32. Если Поставщик в соответствующий срок не выполнил своих обязательств согласно Ст. 26, Заказчик имеет право письменно назначить Поставщику последний срок, в течение которого Поставщик должен выполнить свои обязательства.

Если Поставщик не выполняет своих обязательств в течение этого последнего срока, Заказчик имеет право провести необходимый ремонт собственными силами или поручить его третьим лицам за счёт и на риск Поставщика.

Если ремонт силами самого Заказчика или третьих лиц проведён успешно, то все претензии Заказчика к Поставщику относительно данного дефекта считаются удовлетворёнными при уплате Заказчику соответствующей суммы понесённых им затрат.

33. Если работы по устранению дефекта согласно Ст. 32 к успеху не привели:

а) Заказчик имеет право потребовать скидку с покупной цены, соответствующую сниженной стоимости Изделия, однако эта скидка не должна превышать 15% покупной цены;

б) если дефект является настолько серьёзным, что Заказчик теряет интерес к контракту, он имеет право после письменного уведомления Поставщика отказаться от контракта. В этом случае Заказчик имеет право потребовать возмещения убытков, однако сумма возмещения не должна превышать 15% покупной цены.

34. Поставщик не несёт ответственности за дефекты, причиной которых являются материалы, поставленные Заказчиком, или же конструкция, предписанная Заказчиком.

35. Поставщик несёт ответственность только за те дефекты, которые возникли в условиях эксплуатации, предусмотренных контрактом, и при надлежащем использовании Изделия.

Поставщик не отвечает за дефекты, причиной которых является плохое техобслуживание, неправильный монтаж, некачественный ремонт, произведённые Заказчиком, или же изменения, проведённые без письменного согласия Поставщика.

Кроме того, ответственность Поставщика не распространяется на естественный износ.

36. Не нарушая действия положений Ст. 22 – 35, ответственность Поставщика за дефекты любых частей Изделия ограничивается сроком два года, начиная с момента, указанного в Ст. 23.

37. Ответственность Поставщик ограничивается положениями, определёнными в Ст. 22-36. Это ограничение исключает возмещение любых убытков, возникших по причине дефектов, таких как потери производства, упущенная прибыль и другие косвенные убытки. Ограничение ответственности Поставщика не действует в случаях грубой небрежности, определённой в Ст. 15.

РАЗДЕЛЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА УЩЕРБ, ПРИЧИНЁННЫЙ ИЗДЕЛИЕМ

38. Поставщик не несёт ответственности за материальный ущерб, причинённый Изделием после его поставки, если Изделие уже находится в собственности Заказчика. Далее, Поставщик не берёт на себя ответственности за ущерб, причинённый продуктам, изготовленным Заказчиком, или товарам, содержащим продукты, изготовленные Заказчиком.

Если Поставщик привлекается третьим лицом к ответственности за ущерб, нанесённый Изделием в смысле первого абзаца данной статьи, Заказчик обязан возместить Поставщику его расходы и обеспечить его защиту.

При предъявлении третьим лицом одной из Сторон претензии о возмещении убытков, оговоренной в данной статье, эта Сторона обязана незамедлительно письменно сообщить об этом другой Стороне.

Поставщик и Заказчик обязаны явиться в суд или в арбитражный орган, рассматривающий предъявленные одной из Сторон претензии по возмещению ущерба, который, по заверению предъявивших претензии лиц, причинён Изделием.

Ограничение ответственности Поставщика согласно первому абзацу данной статьи не действительно в случае грубой небрежности Поставщика в соответствии со Ст. 15.

ФОРС-МАЖОР

39. Каждая из Сторон имеет право прервать выполнение своих контрактных обязательств, если это выполнение становится невозможным или чрезмерно осложняется следующими обстоятельствами: трудовые конфликты и другие не зависящие от Сторон обстоятельства, такие как пожары, война, всеобщая мобилизация, восстания, реквизиция, конфискация, эмбарго, ограничение потребления энергии, а также недоброкачественные поставки или задержка поставок субподрядчиков по причинам, перечисленным в данной статье.

Обстоятельства, указанные в данной статье, которые возникли до или после заключения контракта, дают право на прерывание выполнения контрактных обязательств лишь в том случае, если их влияние на выполнение контракта невозможно было предусмотреть при заключении контракта.

40. Сторона, ссылающаяся на форс-мажорное обстоятельство, обязана незамедлительно в письменной форме проинформировать другую Сторону о наступлении и о прекращении действия данного обстоятельства.

Если форс-мажорные обстоятельства препятствуют исполнению Заказчиком его контрактных обязательств, он обязан возместить расходы Поставщика по обеспечению безопасности и защиты Изделия.

41. Независимо от всех воздействий, определённых в настоящих «Общих условиях», каждая из Сторон имеет право отказаться от контракта, уведомив об этом в письменной форме другую Сторону, если выполнение контракта согласно обстоятельствам, определённым в Ст. 39, прервано на срок, превышающий шесть месяцев.

ПРЕДВИДИМОЕ НЕВЫПОЛНЕНИЕ КОНТРАКТА

42. Независимо от других положений настоящих «Общих условий», каждая из Сторон имеет право прервать выполнение своих контрактных обязательств, если из обстоятельств становится очевидным, что другая Сторона не в состоянии выполнить свои обязательства. Сторона, прерывающая выполнение своих обязательств, должна незамедлительно в письменной форме уведомить об этом другую Сторону.

КОСВЕННЫЙ УЩЕРБ

43. За исключением других определений, содержащихся в настоящих «Общих условиях», Стороны не несут ответственности по отношению друг к другу за потери производства, потерю прибыли, потери по причине неиспользования или потерю возможности заключения контрактов, или же за любой другой косвенный ущерб.

РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ И ПРИМЕНЯЕМОЕ ПРАВО

44. Окончательные решения по всем спорам и разногласиям, связанным с контрактом или вытекающим из него, принимаются в соответствии с Арбитражным регламентом Международной Торговой палаты одним или несколькими арбитрами, которые назначаются согласно этому регламенту.

45. К контракту применяется материальное право страны Поставщика.

Настоящие условия являются публикацией Оргалим (Orgalime). Оргалим является свободным объединением ведущих промышленных союзов машиностроения, электро- и металлообрабатывающей промышленности восемнадцати европейских стран.

Все права защищены (All rights reserved)

©

Editeur responsable : Adrian Harris, Secretary General

ORGALIME

(Liaison group of the European mechanical, electrical, electronic and metalworking industries)

Boulevard A. Reyers 80, B – 1030 Bruxelles

Тел: (32) 2 706 82 35 – Телефакс: (32) 2 706 82 50 –

e-mail: secretariat@orgalime.org